

「济南泉水」

📌 济南的泉水，历史悠久，最早的文字记载可以推到3000多年前。

Jǐnán de quánshuǐ, lìshǐ yōujiǔ, zuìzǎo de wénzì jìzǎi kěyǐ tuī dào sānqiān duō nián qián.

Nước suối ở Tế Nam có lịch sử lâu đời, những ghi chép bằng chữ viết sớm nhất có thể truy về hơn 3000 năm trước.

📌 许多文人都对它的声音、颜色、形状、味道进行过描写，留下了许多赞美泉水的诗文。

Xǔduō wénrén dōu duì tā de shēngyīn, yánsè, xíngzhuàng, wèidào jìnxíng guò miáoxiě, liúxià le xǔduō zànměi quánshuǐ de shīwén.

Nhiều nhà văn đã miêu tả âm thanh, màu sắc, hình dáng và hương vị của nó, để lại nhiều bài thơ và văn chương ca ngợi suối nước.



📌 而济南的老百姓住在泉边，喝着这甜美的泉水，自然对它充满感激之情

Ér Jǐnán de lǎobǎixìng zhù zài quán biān, hē zhe zhè tiánměi de quánshuǐ, zìrán duì tā chōngmǎn gǎnjī zhī qíng,

Còn người dân Tế Nam sống bên suối, uống dòng nước ngọt ngào này, tự nhiên sẽ tràn đầy cảm xúc biết ơn với nó.

📌 从而也产生了许多关于泉水的美丽传说。

Cóng'ér yě chǎnshēng le xǔduō guānyú quánshuǐ de měilì chuánshuō.

Từ đó cũng đã sinh ra nhiều truyền thuyết đẹp về suối nước.

📌 相传很久以前，济南城里有个善良的青年，名叫鲍全，他学习医术，救了很多。

Xiāngchuán hěn jiǔ yǐqián, Jǐnán chéng lǐ yǒu ge shànláng de qīngnián, míng jiào Bào Quán, tā xuéyī yīshù, jiù le hěn duō rén.

Tương truyền từ rất lâu trước đây, trong thành phố Tế Nam có một chàng thanh niên lương thiện tên là Bào Toàn, anh đã học y thuật và cứu giúp rất nhiều người.

📌 一次，他在路边救了一位晕倒的老人，并把老人接回家照顾。这老人其实是东海龙王的哥哥。

Yí cì, tā zài lùbiān jiù le yí wèi yūndǎo de lǎorén, bìng bǎ lǎorén jiē huí jiā zhàogù. Zhè lǎorén qíshí shì Dōnghǎi Lóngwáng de gēge.

Một lần, anh đã cứu một ông lão bị ngất bên đường và đưa ông về nhà chăm sóc. Ông lão này thực ra là anh trai của Long Vương Đông Hải.



📌 通过老人的介绍，鲍全从龙王那儿求到了治病救人的白玉壶。

Tōngguò lǎorén de jièshào, Bào Quán cóng Lóngwáng nàr qiú dào le zhìbìng jiùrén de báiyù hú.

Thông qua sự giới thiệu của ông lão, Bào Toàn đã xin được chiếc bình ngọc trắng cứu người chữa bệnh từ Long Vương.



📌 为了不被坏人抢走，他把壶埋入地下藏了起来，于是就变成了今天有“天下第一泉”美名的趵突泉。

Wèile bù bèi huàirén qiǎng zǒu, tā bǎ hú mái rù dìxià cáng le qīlái, yúshì jiù biàncéng le jīntiān yǒu “tiānxià dì yī quán” měimíng de Bàotūquán.

Để không bị kẻ xấu cướp đi, anh ấy đã chôn chiếc bình xuống đất và giấu nó đi, từ đó hình thành nên Bào Đột Tuyền – con suối nổi tiếng với danh hiệu “suối đẹp nhất thiên hạ” ngày nay.



📌 如今的济南市区内，分布着大大小小七百多个天然泉，这在国内外城市中是极为少有的。

Rújīn de Jǐnán shìqū nèi, fēnbù zhe dà dà xiǎo xiǎo qībǎi duō ge tiānrán quán, zhè zài guónèi wài chéngshì zhōng shì jí wéi shǎo yǒu de.

Hiện nay, trong khu vực nội thành Tế Nam phân bố hơn 700 suối nước ngọt lớn nhỏ, điều này là rất hiếm thấy ở các thành phố trong và ngoài nước.

📌 有如此之多的泉，名字当然也少不了。

Yǒu rúcǐ zhī duō de quán, míngzì dāngrán yě shǎo bù liǎo.

Có nhiều suối như vậy thì tên gọi tất nhiên cũng không thể thiếu.

📌 济南泉水的优美，还可从那独特的名字上反映出来，

Jǐnán quánshuǐ de yōuměi, hái kě cóng nà dú tè de míngzì shàng fǎnyìng chū lái,

Vẻ đẹp của suối nước Tế Nam còn có thể được phản ánh qua những cái tên độc đáo ấy.

📌 如：以人命命名的舜泉，以动物命名的黑虎泉，以形状命名的珍珠泉，等等。

Rú: yǐ rén mìng míng de Shùnquán, yǐ dòngwù mìng míng de Hēihǔquán, yǐ xíngzhuàng mìng míng de Zhēnzhūquán, děngděng.

Ví dụ: có suối được đặt tên theo người như suối Thuấn, suối đặt theo động vật như suối Hắc Hổ, và suối đặt theo hình dạng như suối Trân Châu, v.v.

📌 说到这里，您也许要问，这么多、这么好的泉水是如何形成的呢？

Shuō dào zhèlǐ, nín yě xǔ yào wèn, zhème duō, zhème hǎo de quánshuǐ shì rúhé xíngchéng de ne?

Nói đến đây, có lẽ bạn sẽ hỏi: nhiều và tốt như vậy, những suối nước này được hình thành như thế nào?



📌 济南的泉水，来自于济南市以南的广大山区，

Jǐnán de quánshuǐ, lái zì yú Jǐnán shì yǐnán de guǎng dà shān qū,

Nước suối ở Tế Nam đến từ vùng núi rộng lớn ở phía nam thành phố Tế Nam.

📌 这些山区的岩石是大约四亿年前形成的一层厚厚的石灰岩。

Zhèxiē shānqū de yánshí shì dà yuē sì yì nián qián xíngchéng de yì céng hòu hòu de shí huī yán.

Các loại đá ở vùng núi này là một lớp đá vôi dày, được hình thành cách đây khoảng 400 triệu năm.



📌 在这种石灰岩地区，陆地表面的水很容易进入地下。

Zài zhè zhǒng shí huī yán dì qū, lù dì biǎo miàn de shuǐ hěn róng yì jìn rù dì xià.

Ở khu vực đá vôi như thế này, nước trên bề mặt đất rất dễ thấm vào lòng đất.

📌 山区的石灰岩层，以大约三十度的角度，由南向北斜，因此大量的地下水向济南运动。

Shānqū de shíhuīyán céng, yǐ dàyuē sānshí dù de jiǎodù, yóu nán xiàng běi xié, yīncǐ dàliàng de dìxiàshuǐ xiàng Jǐnán yùndòng.

Các tầng đá vôi ở vùng núi nghiêng khoảng 30 độ, nghiêng từ nam sang bắc, vì vậy một lượng lớn nước ngầm di chuyển về phía Tế Nam.

📌 而济南市区的地下岩石变为了火成岩，地下水流到这里，碰到火成岩挡住了路，就积蓄起来，越积越多。

Ér Jǐnán shìqū de dìxià yánshí biàn wéi le huǒchéngyán, dìxiàshuǐ liú dào zhèlǐ, pèng dào huǒchéngyán dǎng zhù le lù, jiù jīxù qǐlái, yuè jī yuè duō.

Còn lớp đá ngầm dưới khu vực nội thành Tế Nam thì biến thành đá magma, nước ngầm chảy đến đây gặp đá magma chặn đường nên tích tụ lại, càng lúc càng nhiều.

📌 它无处可流就得另找出路。

Tā wú chù kě liú jiù děi lìng zhǎo chūlù.

Vì không có chỗ nào để chảy nên nó buộc phải tìm lối ra khác.

📌 济南旧城一带，地势低，有的地方甚至低过了地下水的水面，地下水就冲出地表，形成了众多的泉水。

Jǐnán jiùchéng yí dài, dìshì dī, yǒu de dìfāng shènzhì dī guò le dìxiàshuǐ de shuǐmiàn, dìxiàshuǐ jiù chōng chū dìbiǎo, xíngchéng le zhòngduō de quánshuǐ.

Khu vực thành cổ Tế Nam có địa thế thấp, có nơi thậm chí còn thấp hơn mực nước ngầm, khiến nước ngầm trào lên mặt đất và hình thành nên rất nhiều suối nước.



📌 这就是济南“泉城”美名得来的原因。

Zhè jiù shì Jǐnán “quánchéng” měimíng dé lái de yuányīn.

Đây chính là lý do vì sao Tế Nam có được mỹ danh là “Thành phố suối”.